

PGR

2021-2026



CPP

2021-2026

EINFÜHRUNG - INTRODUZIONE



GEBET – PREGHIERA

Höchster, glorreicher Gott,
erleuchte die Finsternis
meines Herzens.

Schenke mir rechten Glauben,
gefestigte Hoffnung
und vollendete Liebe.

Gib mir, Herr,
das rechte Empfinden und Erkennen,
damit ich deinen heiligen und wahrhaften Auftrag erfülle.

Amen.

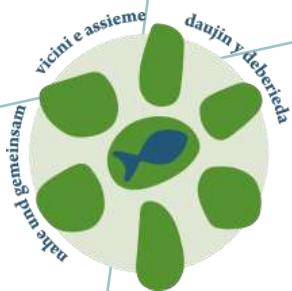


Altissimo glorioso Dio,
illumina le tenebre
del cuore mio.

Dammi fede retta,
speranza certa e carità perfetta,
sapienza e conoscenza.

Signore,
che io faccia la tua santa
e verace volontà.

Amen



ABLAUF DES TREFFENS

SVOLGIMENTO DELL'INCONTRO

- | | |
|--|--|
| 1. Inhaltliche Einführung | 1. Introduzione |
| 2. Beantwortung von einigen Fragen der Teilnehmenden | 2. Risposta ad alcune domande poste dall'assemblea |
| 3. Eröffnung der Breakout-Räume: die Teilnehmenden können die Amtsleiter und die Referenten des Ordinariates treffen | 3. Aperture delle stanze virtuali: incontro con gli uffici e i settori della Curia vescovile |
| 4. Schluss | 4. Conclusione |
| 5. Optionales Angebot: wir sind länger für Sie da! | 5. Chi vuole può rimanere più a lungo con noi! |

Falls Sie bezüglich der Einführung Fragen haben,
schreiben Sie diese bitte in den Chat!

*Se avete domande riguardo la presentazione,
scrivetele per favore nella chat!*



INTRODUZIONE

INHALTLICHE
EINFÜHRUNG

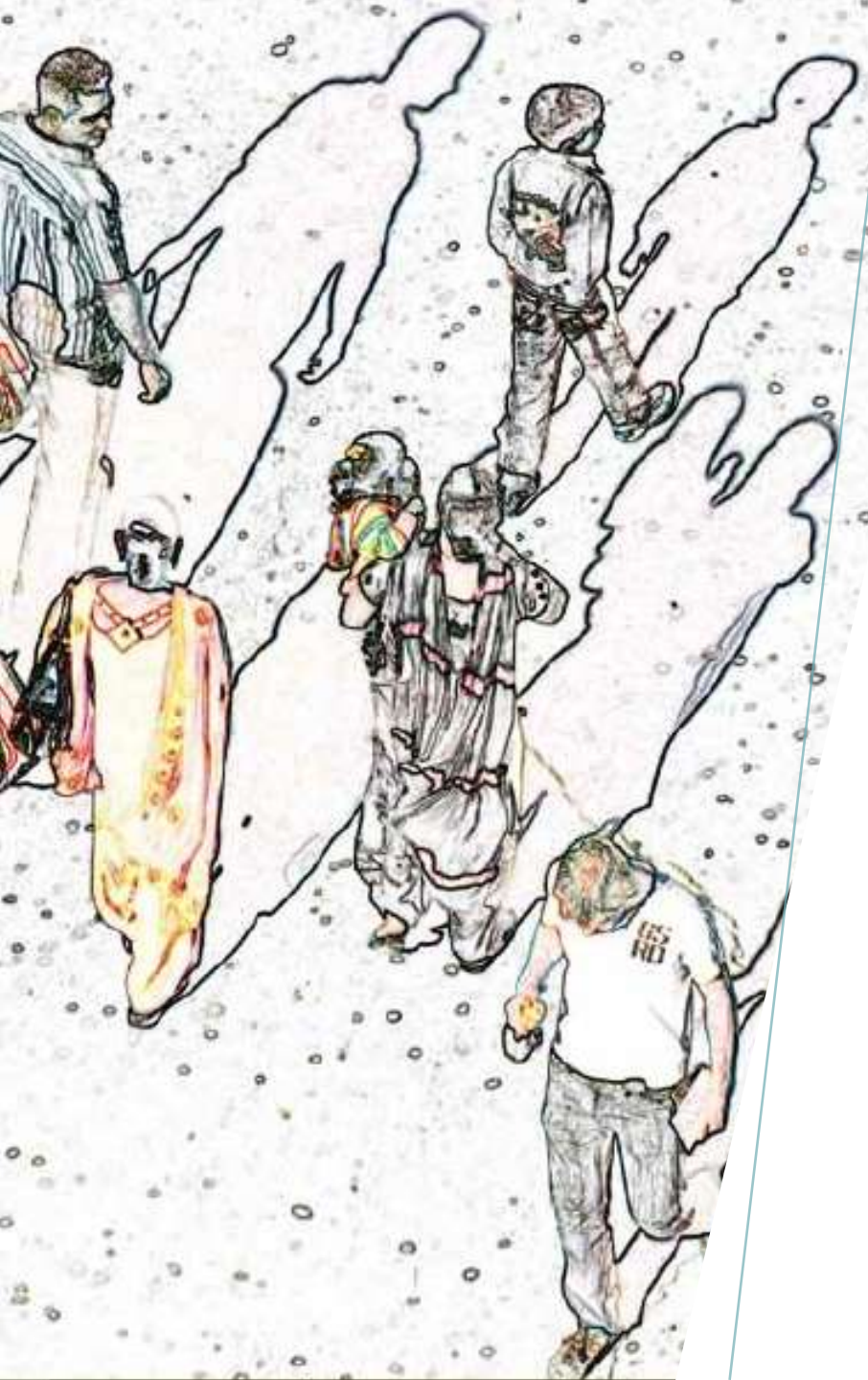


PFARRGEMEINDERAT UND PFARREIENRAT

CONSIGLIO PASTORALE PARROCCHIALE E UNITARIO

Aufgabe des **Pfarrgemeinderates** und des **Pfarreienrates** ist es, die Situation der Seelsorge in der Pfarrei/Seelsorgeeinheit zu erheben, sie im Licht des Evangeliums zu beurteilen, seelsorgliche Initiativen auf dem Gebiet der *Verkündigung*, der *Liturgie* und der *Caritas* unter Berücksichtigung des diözesanen Jahresthemas zu entwickeln.

Il compito del **consiglio pastorale parrocchiale** e del **consiglio pastorale unitario** è quello di valutare la situazione pastorale della parrocchia/dell'unità pastorale alla luce del Vangelo, sviluppare iniziative pastorali negli ambiti dell'*annuncio*, della *liturgia* e della *carità*, tenendo conto del tema annuale diocesano.



Im Licht des Evangeliums und der Sendung der Kirche beobachten und beurteilen sie die Lage und die Entwicklung der Pfarrgemeinde bzw. der Seelsorgeeinheit sowie die sozialen Entwicklungen auf deren Territorium.

Essi osservano e valutano alla luce del Vangelo e della missione della Chiesa la situazione e lo sviluppo della comunità parrocchiale e dell'unità pastorale, nonché lo sviluppo della società nel loro territorio.

Sie verdeutlichen und unterstützen die Erneuerung, die der Geist Gottes bewirken will und fördern die Offenheit der Gemeinde für seine Gaben.

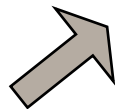
Rendono visibile e sostengono il rinnovamento che lo Spirito di Dio suscita, aiutando la comunità ad aprirsi ai Suoi doni.

*(Miteinander im Leitungsdienst in der Pfarrseelsorge –
La collaborazione nella guida delle comunità parrocchiali)*

Seelsorgeeinheit Unità pastorale

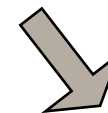
Die PGR der Pfarreien der Seelsorgeeinheit wählen jeweils ein bis zwei vertretende Personen für den PR.

I CPP delle parrocchie dell'unità pastorale nominano ognuna uno o due membri rappresentanti nel CPU.



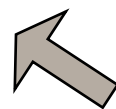
Der **Pfarreienrat (PR)** erarbeitet das **pastorale Programm** der Seelsorgeeinheit und kümmert sich um die **Weiterbildung** der Ehrenamtlichen.

*Il Consiglio pastorale unitario (CPU) elabora il programma pastorale dell'unità pastorale e si occupa della **formazione permanente** dei volontari.*



Der **Pfarrgemeinderat (PGR)** setzt das pastorale Programm in der Pfarrei konkret um. Die **Entscheidungen** des PR sind für die Pfarreien **bindend**.

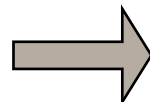
*Il Consiglio pastorale parrocchiale (CPP) attua concretamente il programma pastorale nella parrocchia. Le **decisioni** del CPU sono **vincolanti** per le parrocchie.*



Pfarrei Parrocchia

Der PGR bestimmt eine Hälfte, der Pfarrer die andere Hälfte der PVR-Mitglieder.

Il CPP nomina una metà, il parroco l'altra metà dei membri del CPAE.

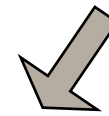


Der Pfarverwaltungsrat (PVR) besteht aus dem Pfarrer, sowie aus weiteren 2 bis 6 Personen.

Il Consiglio per gli affari economici (CPAE) si compone del parroco e di altre 2-6 Persone.



1. Der PGR nimmt zu Bauarbeiten und zum Verkauf oder Ankauf von Liegenschaften Stellung
2. Dem PGR wird die Jahresrechnung der Pfarrei vorgelegt
3. Der PGR trägt mit dem PVR dafür Sorge, dass in der Vermögensverwaltung der Pfarrei die sozialen und pastoralen Bedürfnisse der Pfarrei, der Diözese und der Weltkirche berücksichtigt werden.



1. *Il CPP prende posizione in merito a lavori edili e ad acquisti o vendite di beni immobili.*
2. *Al CPP viene presentato il rendiconto annuale della parrocchia.*
3. *Il CPP, assieme al CPAE, fa in modo che nell'amministrazione parrocchiale si provveda in modo adeguato alle necessità sociali e pastorali della parrocchia, della diocesi e della Chiesa universale.*

FAQ

Was ist der Ausschuss des PGR? Was ist eine Arbeitsgruppe und ein Fachausschuss? *Cos'è la giunta del CPP? Cos'è un gruppo di lavoro, e cosa una commissione?*

1. Es ist empfehlenswert, dass jeder neu gewählte PGR Bezugspersonen für die Bereiche *Verkündigung, Liturgie* und *Caritas* bestimmt. In größeren Pfarreien stellen diese Personen den **Ausschuss** des Pfarrgemeinderates dar. Wenn zusätzliche Kräfte und Ressourcen vorhanden sind, kann der Pfarrgemeinderat **Arbeitsgruppen** für diese oder andere Bereiche bilden.

*Ciascun neo-eletto CPP dovrebbe scegliere delle persone di riferimento per gli ambiti dell'annuncio, della liturgia e della carità. Nelle parrocchie più grandi, queste persone formano la **giunta** del Consiglio pastorale parrocchiale. Se sono presenti forze sufficienti, si possono formare dei **gruppi di lavoro** che si occupano di questi e altri ambiti pastorali.*

2. Gleicherweise kann auch der Pfarreienrat eigene **Fachausschüsse** für diese und andere Bereiche einrichten oder **Bezugspersonen** bestimmen.

*Allo stesso modo, anche il Consiglio pastorale unitario può formare delle **commissioni** o nominare delle **persone di riferimento** per questi e altri ambiti pastorali.*

Wie wird ein Pastoralteam gebildet? *Come si forma un team pastorale?*

Dort, wo die Bezugspersonen für *Verkündigung, Liturgie* und *Caritas* in Absprache mit dem Seelsorgeamt offiziell beauftragt sind, bilden sie zusammen mit der oder dem PGR-Vorsitzenden als koordinierende Person und der oder dem Beauftragten für die Pfarrverwaltung ein **Pastoralteam**.

*Là, dove le persone di riferimento degli ambiti dell'annuncio, della liturgia e della carità sono nominati ufficialmente d'accordo con l'ufficio pastorale diocesano, essi formano assieme con il o la presidente del Consiglio pastorale parrocchiale e con la persona incaricata dell'amministrazione parrocchiale un **team pastorale**.*

Wie verläuft eine Sitzung des Pfarrgemeinderates?

Come si svolge una seduta del Consiglio pastorale parrocchiale?

Wie eine Sitzung des Pfarrgemeinderates vorbereitet und durchgeführt wird, erfahren Sie in der **Geschäftsordnung der Gremien in Pfarrei und Seelsorgeeinheit**. Es ist wichtig, dass die Sitzungen der Gremien durch einen spirituellen Impuls eröffnet werden. Allgemein sollte die geistliche Vertiefung einen festen Platz im Pfarrgemeinderat haben.

Nel Regolamento dei Consigli e degli organi della parrocchia e dell'unità pastorale si trovano indicazioni precise su come preparare e guidare una seduta del consiglio pastorale parrocchiale.

È importante che le riunioni siano aperte da un breve momento di preghiera.

In generale, l'approfondimento spirituale dovrebbe essere di primaria importanza nel consiglio pastorale parrocchiale.

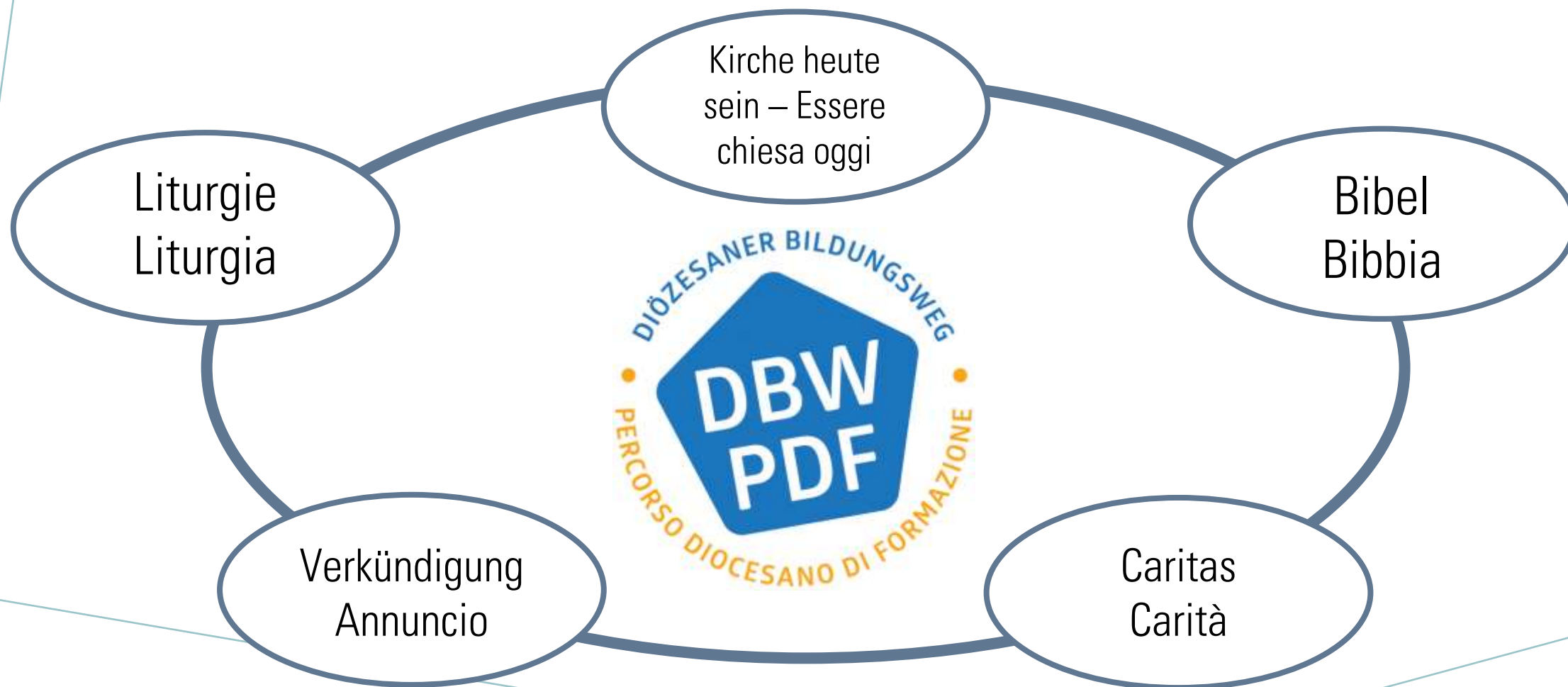


Was ist eine Pfarrversammlung? *Cos'è un'assemblea parrocchiale?*

Alle Pfarrangehörigen sollen **einmal im Jahr** zu einer **Pfarrversammlung** eingeladen werden, um das Bewusstsein der Zugehörigkeit zur Pfarrei zu stärken, direkte Informationen zum Pfarrleben und zu den Initiativen der Pfarrei zu vermitteln und allen die Möglichkeit zu bieten, an der Gestaltung des pfarrlichen Lebens mitzuwirken.

*Tutti i parrocchiani dovranno essere invitati **una volta all'anno** ad un'assemblea parrocchiale per rafforzare il senso di appartenenza alla comunità parrocchiale e dare informazioni dirette sulla vita e sulle iniziative della parrocchia e offrire a tutti la possibilità di collaborare alla vita parrocchiale.*

BILDUNG - FORMAZIONE



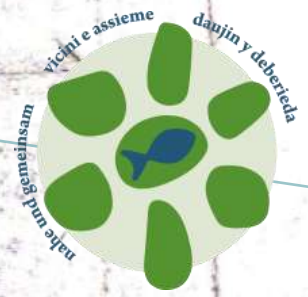
KLAUSUR - RITIRO

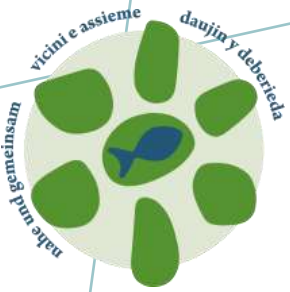
Pfarrgemeinderäten, die ihr Miteinander und ihre Spiritualität vertiefen möchten, werden auf Anfrage Klausuren angeboten.

Im ersten Arbeitsjahr werden die Kosten dafür vom Seelsorgeamt getragen. Die Organisation läuft über die Cusanus-Akademie. Auch wenn Ihre Referentin oder ihr Referent auf ein Honorar verzichtet, nehmen Sie bitte Kontakt mit der Cusanus-Akademie auf – es kommt allen zugute!

I CPP che desiderano approfondire il loro stare insieme e la loro spiritualità possono usufruire della possibilità di organizzare un ritiro.

Nel primo anno, i costi sono sostenuti dall'Ufficio Pastorale. A tal fine siete pregati di prendere contatto con l'Accademia Cusanus, anche se il vostro relatore o relatrice rinuncia ad un onorario – sarà a vantaggio di tutti!





BERATUNG UND ENTWICKLUNG CONSULENZA E SVILUPPO

Das Referat steht mit gut ausgebildeten Beraterinnen und Beratern zur Verfügung:

- Teamentwicklung
- Entwicklung neuer Ideen und Projekte
- Begleitung von Prozessen
- Konfliktberatung
- Praxisbegleitung



I consulenti specializzati del settore sono a vostra disposizione riguardo ai seguenti temi:

- Sviluppo del team
- Sviluppo di nuove idee e progetti
- Accompagnamento di processi
- Consulenza in conflitti
- Supervisione

*DIE ARBEITS-
GRUPPEN
DES PGR*

*I GRUPPI DI
LAVORO DEL
CPP*



ARBEITSGRUPPEN BILDEN FORMARE GRUPPI DI LAVORO

Für besondere Bereiche und Anliegen kann der Pfarrgemeinderat **Arbeitsgruppen** bilden, welche pastorale Initiativen und Vorschläge erarbeiten, die

1. die sogenannten Grundvollzüge (*Verkündigung, Liturgie* und *Caritas*), betreffen oder
2. sich an **bestimmte Personengruppen**, wie zum Beispiel die *Familien*, die *Jugend*, die *Erwachsenen*, die *Senioren*, die *Kranken und Trauernden*, die *Fernstehenden*, die *Öffentlichkeit* usw. richten. Die Tätigkeit dieser Arbeitsgruppen, die besonders **zielgruppenbezogen** ist, entfaltet sich ebenfalls im Rahmen der Grundvollzüge des kirchlichen Lebens, *Verkündigung, Liturgie* und *Caritas*.

*Per ambiti e compiti specifici, il consiglio pastorale parrocchiale può formare dei **gruppi di lavoro** per sviluppare iniziative e proposte pastorali che*

1. *interessano l'annuncio, la liturgia e la carità oppure*
2. *si rivolgono **gruppi specifici di persone**, come ad esempio le famiglie, i giovani, gli adulti, gli anziani, i malati e le persone in lutto, coloro che sono lontani, le comunicazioni al pubblico ecc. L'attività di questi gruppi di lavoro si svolge nel quadro degli ambiti fondamentali della vita della Chiesa, l'annuncio, la liturgia e la carità.*

*EVENTUELLE
FRAGEN –
EVENTUALI
DOMANDE*



*VIRTUELLE
RÄUME*

*STANZE
VIRTUALI*

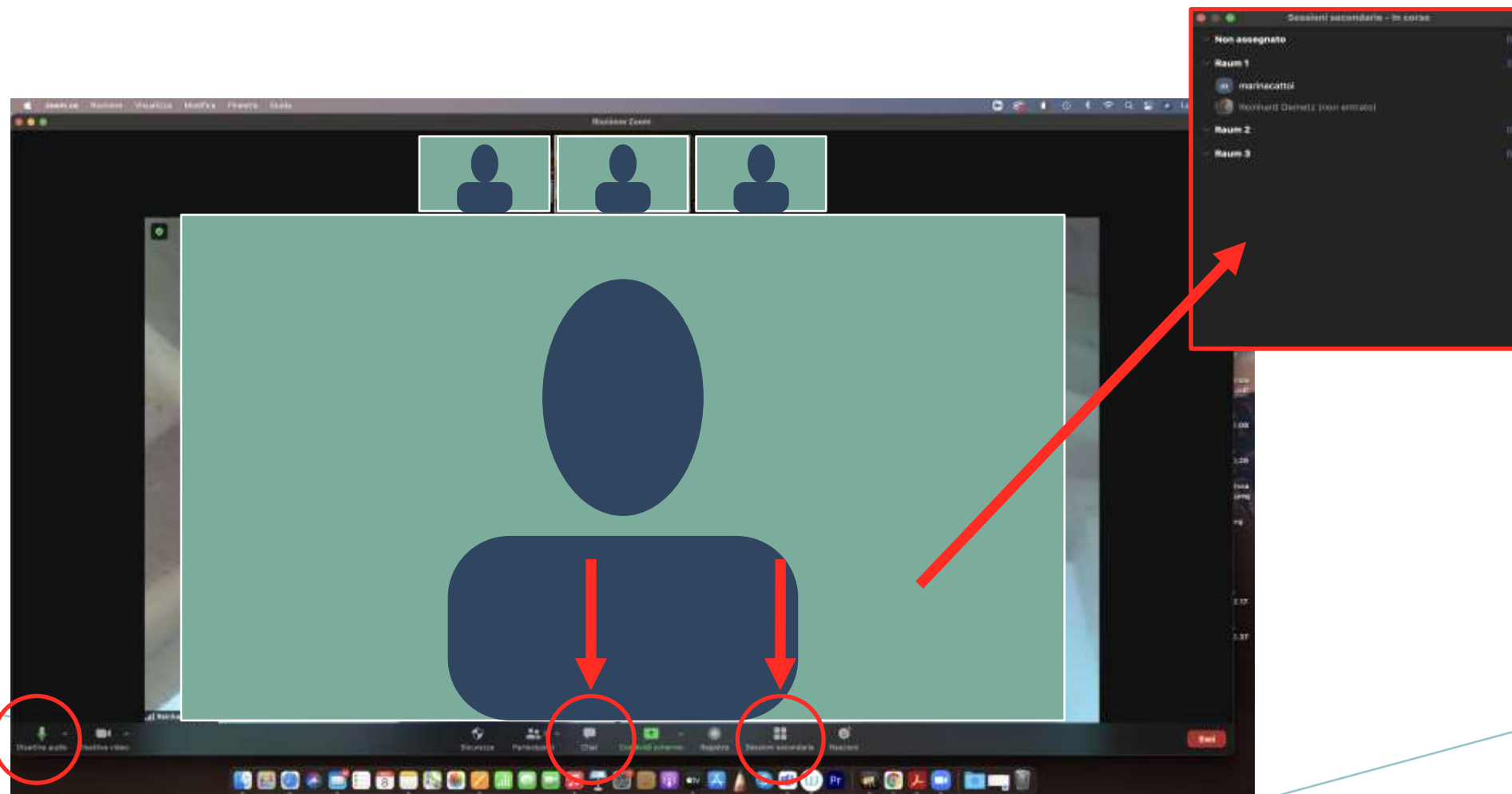


AUFTEILUNG DER RÄUME

SUDDIVISIONE DELLE STANZE

<p>1. Reinhard Demetz (Seelsorgeamtsleiter – direttore dell'Ufficio pastorale)</p>	<p>2. Stefan Huber (Referent für Liturgie – responsabile per la liturgia)</p>	<p>3. Irene Obexer (Leiterin des Missionsamtes – direttrice del centro missionario diocesano)</p>
<p>4. Johanna Brunner (Leiterin des Amtes für Ehe und Familie – direttrice dell'ufficio matrimonio e famiglia)</p>	<p>5. Sonia Salamon Benedetta Michelini (Referentinnen für Katechese – referenti per la catechesi)</p>	<p>6. Brigitte Hofmann und Team (Dienststelle Pfarrcaritas und Freiwilligenarbeit – servizio Caritas parrocchiali e volontariato)</p>

TECHNISCHE HINWEISE – INDICAZIONI TECNICHE



GEBET – PREGHIERA

Herr,

mach mich zu einem Werkzeug deines Friedens,
dass ich Liebe übe, wo man hasst;
dass ich verzeihe, wo man beleidigt;
dass ich verbinde, wo Streit ist;

dass ich die Wahrheit sage, wo der Irrtum herrscht;
dass ich den Glauben bringe, wo der Zweifel drückt;
dass ich die Hoffnung wecke, wo Verzweiflung quält;
dass ich Licht entzünde, wo die Finsternis regiert;
dass ich Freude bringe, wo der Kummer wohnt.

Herr, lass mich trachten:

nicht, dass ich getröstet werde, sondern dass ich tröste;
nicht, dass ich verstanden werde, sondern dass ich verstehe;
nicht, dass ich geliebt werde, sondern dass ich liebe.

Denn wer da hingibt, der empfängt;
wer verzeiht, dem wird verziehen,
und wer stirbt, der erwacht zum ewigen Leben. **Amen.**

Signore,

fa' di me uno strumento della tua pace.
Dov'è odio, fa' che io porti l'amore;
dov'è offesa, che io porti il perdono;
dov'è discordia, che io porti l'armonia;

dov'è errore, che io porti la verità;
dov'è dubbio, che io porti la fede;
dov'è disperazione, che io porti la speranza;
dove sono le tenebre, che io porti la luce;
dov'è tristezza, che io porti la gioia.

Signore, fa' che io non cerchi

di essere consolato, quanto di consolare;
di essere compreso, quanto di comprendere;
di essere amato, quanto di amare.

Perché è dando che si riceve.
È perdonando che si è perdonati.
È morendo che si resuscita a vita eterna. **Amen.**



D'IOZESE BOZEN-BRIXEN
DIOCESI BOLZANO-BRESSANONE
DIOZEJA BULSAN-PERSENON

*DANKE, DASS SIE
DABEI WAREN!*

*GRAZIE DELLA
VOSTRA
PARTECIPAZIONE!*